

Giovanni Battista Pelandi

(II metà secolo XVIII)

Di questo professore, non menzionato nella "Storia di Bergamo e dei Bergamaschi" di Bortolo Belotti, si riproduce qui in grafia moderna il testo di un sonetto bergamasco apparso nella raccolta "Per la partenza dell'applauditissimo reggimento di sua eccellenza Giovanni Paolo Baglioni capitano di Bergamo", stampata a Bergamo dal tipografo Francesco Locatelli nel 1775.

Si osservi l'incerta grafia adottata dall'autore per esprimere il suono vocalico tonico della *o* chiusa (es.: *costor* , 'costoro', *cansou* , 'canzone'), si noti inoltre l'adozione del segno *u* per indicare indistintamente i suoni turbati *ö* e *ü* (es.: *fus* , 'fosse', *u* , 'uno'). Inoltre appare già, all'undicesimo verso, il passato prossimo in vece del remoto.

Come conviene allo spirito della musa domestica, l'autore rifugge da lodi generiche e da sterili richiami alla mitologia greca e dà atto al capitano veneto di aver soccorso con viveri e coperte gli strati più poveri della popolazione bergamasca durante un rigido inverno.

testo: Che i va lóde i poéte...

Che i va lóde i poéte, o siür Bagliù,
no l'è de stimà tat, a di mò 'l vér;
perchè se ach quach vólte i dis de bu,
la magiór part a i lóda per mestér.

Infate se l' ga föss tace campiù
quace i n'i fà costór fò del dovér,
con dístich, con sonècc e con cansù,
per Baco!, l' ghe n' saràv ü gran roér.

A sív chi stime mé? I è i poerècc,
che i va ringràssia, e i piàns perchè partì,
vu che st'an gh'ì spargnìt la fam e 'l frècc.

Quès-cc a i parla de cör e i fà vedi
che per quat a s' va stampe di librècc
no s' pöl portàv piö 'n sö de quèl ch'a sì.

Traduzione italiana

Che vi lodino i poeti, signor Baglioni, non è molto da stimare, a dire il vero; perché se anche talora [costoro] dicono la verità, per la maggior parte lodano per mestiere.

Infatti se vi fossero tanti campioni quanti ne annoverano costoro oltre il dovuto, con distici, sonetti e canzoni, per Bacco!, ce ne sarebbe una caterva.

Sapete chi stimo io? Sono i poveretti, che vi ringraziano e che piangono perché partite, voi che quest'anno avete loro risparmiato la fame e il freddo.

Questi parlano con il cuore e dimostrano che, per quanto vi si dedichino dei libretti a stampa, non vi si può portare più in alto di quel che siete.



SONET BERGAMASCH.



H' ei va lode i Poete, o siour BAGLIONI,
 Nolè da stima' tat, a di mò 'l ver;
 Perche se ach quac, vulte 'i dis de bou,
 La magior part ai loda per mester.

In fate se 'l gà fus tacie Campiou
 Quacie 'i m' fa costor fò del dover,
 Con distich, con sonegg, e con cansou,
 Per Baco 'l ghen faraf u grand roer.

A sif chi, stime mè, iè i Poeregg;
 Che 'i vè regrafia, e i pians perche parti
 Vou che stan ghi spargnit la fam e 'l fregg.

Quefegg ai parla de cur, e l fa vedl
 Che per quat as va stampe di libregg
 Nos pul portaf piu 'n sù de quel cha sì.